



## ¡Medidas de Prevención de Propagación de Covid-19 de Semiemergencia Saitama!

### PRUEBA COVID-19 GRATUITA PARA

#### PERSONAS SIN SINTOMAS

Las pruebas gratuitas de COVID-19 comenzaron en la prefectura de Saitama y puede verificar si está infectado o no de forma gratuita.

**¿Quién puede hacerse la prueba?** Los residentes de la prefectura de Saitama que No tengan síntomas como fiebre y temen estar infectados.

**¿Dónde en Iruma?** Disponible en un laboratorio clínico y varias farmacias.

<b>Welcia Kasugacho</b>	☎04-2901-7320
Kasutacho 2-2-7	L-V 10-20/Sab 10-19
<b>Welcia Ogidai</b>	04-2901-0005
Ogidai 2-5-35	L-S 9:00-19:30
<b>Welcia Noda</b>	04-2932-8501
Noda1503-1	L-V 9-19/Sab 9-14
<b>Welcia Musashi Fujisawa</b>	04-2901-0666
Higashi Fujisawa 3-4-5	L-S 9:30-19:30
<b>Musashi Rinsho*</b>	04-2964-2621
Kami Fujisawa 309-8	L-V 9:00-16:30
<b>Alfa Yakkyoku</b>	04-2901-7288
Shimo Fujisawa 5-22-28	L/MJ/V: 9-18:15 Mier/S: 9-12:15

\* **Necesario:** cita previa por teléfono

**Como tomar una prueba:** No es necesaria una cita, excepto Musashi Rinsho Lab, pero asegúrese de hacer una llamada para saber la disponibilidad y lo que necesita traer (por ejemplo, su identificación). El tipo de pruebas puede variar entre los sitios.

### TERCERA DOSIS DE LA VACUNA COVID-19 EN CURSO EN IRUMA

En medio de la rápida propagación de la variante Ómicron, la ciudad de Iruma esta tratando de ofrecer dosis de refuerzo a los ciudadanos lo antes posible. Los cupones se enviarán en la serie según la situación del suministro de vacunas. Como antes, después de haber recibido el cupón, puede hacer una cita a través del sitio especial de la ciudad o del centro de llamadas en una de las instalaciones medicas programadas. No se puede hacer directamente en las instalaciones.



	Enero	Febrero	Marzo
<b>Envío de cupones:</b>			
Ciudadanos que recibieron dos dosis por julio 2021			→
Ciudadanos que han pasado seis meses desde la 2ª	Enviado semanalmente		→
<b>La cita estará disponible en y para</b>			
El 21 de Ene para el periodo entre el 1º y el 13 de feb	12,000 dosis		→
El 1 de feb para el periodo entre el 14 y el 27 de feb	14,500 dosis		→
El 15 de feb para citas en mar (TBD)			→
<b>Centro de Vacunación Mayor en Saitama</b> 10 min. Caminar desde la estación de Kita Urawa			
Abierto el 1 de feb; necesita cita vía internet			→
<b>Vacunación en el lugar de trabajo</b>			
Organizado por empresas, universidades, etc.			→

**Vacunación cruzada:** Para la tercera dosis, el gobierno japonés ha aprobado la vacunación cruzada con una vacuna diferente a la utilizada en las dos primeras dosis. La ciudad de Iruma uso la vacuna de Pfizer solo para la primera y la segunda dosis, pero se espera que a partir de ahora se nos suministra mas Moderna. Por lo tanto, considera la vacunación cruzada para obtener la oportunidad de vacunación lo antes posible.

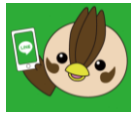
**La cita:** Hacer una cita una vez que reciba un cupón para la tercera dosis, haga una cita (1) llamando al centro de llamadas de Iruma Tel. **0570-012894** o (2) a través de un sitio web especial: <https://vaccines.sciseed.jp/irumacovid19/> iniciar sesión (guía disponible en varios idiomas extranjeros a través del icono de menú en la parte superior derecha).

**Vacunación de 5 a 11 años:** El Municipio ya se prepara para que podamos iniciar de acuerdo con la campaña nacional.

**Consultas:** Chiiki Hoken ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5556

### SIGUE LA CUENTA DE LINEA OFICIAL DE IRUMA

Agrega la cuenta oficial de Iruma City (ID: @irumacity) a tus amigos de LINE. Puede obtener la información mas reciente de la ciudad, como disponibilidad de citas para vacunas, alertas meteorológicas, calendario de eventos, etc., a través de la página de conversación de LINE. Todo esta en japonés, pero puedes copiarlo y pegarlo y usar la traducción de Google a tu idioma.



### SERVICIOS MEDICOS DE VACACIONES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro de salud se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a.m. a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Feb 6	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	Feb. 20	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
11	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050	27	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía.	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyuu Denwa Sodan (EMERGENCIAS) disponible 24 horas al día, 365 días al año: **Presione #7119** o **marque 048-824-4199**. Niños, Shoni Kyukyuu Denwa (PEDIATRIA): **Presione #8000** o **marque 048-833-7911**. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.

### Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025

24 horas / 7 días en inglés, 漢語, español, portugués, 한국·조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.



## TIEMPO DE PRESENTAR SUS DECLARACIONES DE IMPUESTOS FINALES

Las declaraciones de impuestos para el año 2021 deben presentarse antes del 15 de marzo (martes). Puede realizar este procedimiento de presentación en varios lugares en las sucursales y en la Oficina municipal, de lunes a viernes del 22 de febrero al 15 de marzo y el domingo 27 de febrero. Traiga su Gensen Choshu Hyo y otros documentos de respaldo como documentos relativos a las personas a cargo, un certificado de pago de la prima de seguros de salud/ seguro de vida, etc. Si ha pasado por los procedimientos de ajuste de fin de año (nenmatsu choosei) de su empresa, no tiene que preocuparse por la declaración de impuestos final, excepto cuando tenga algún gasto deducible no informado a la empresa, como una gran cantidad de gastos médicos, gastos y préstamo de vivienda.

Feb 8	Kurosu Kominkan
Feb 9	Higashi Kaneko Kominkan
Feb 10	Kaneko Kominkan
Feb 15	Seibu Kominkan
Feb 16	Fujisawa Kominkan
Feb 17	Higashi Fujisawa Kominkan
Feb 18	Miyadera Kominkan
Feb 21	Nihongi Kominkan *
Feb 22 a Marzo 15	Sitio especial 40 piso Oficina Municipal
Feb 27 (Dom)	

Abre 9:00-11:30 a.m. y 12:30-3:30 p.m. excepto Nihongi, cierra a medio día. Recepción cierra entre las 11:30 y las 12:30 por ventilación y sanitización

## AVISO DE ACEPTACION DE NIÑOS A LA ESCUELA

Se debería haber enviado un "aviso de aceptación" a todos los padres de niños que comenzarán la escuela primaria y secundaria la próxima primavera (aquellos que nacieron entre el 2 de abril de 2015 y el 1 de abril de 2016, y los que nacieron entre el 2 de abril de 2009, y 1º de abril de 2010, respectivamente) a finales de enero. Si aún no ha recibido un aviso, o si su hijo no asistirá a la escuela designada, comuníquese con Gakko Kyoiku-ka en la oficina de la ciudad (4º piso).

Los padres de niños aplicables deben asistir a una reunión de padres en la escuela a la que asistirán sus hijos, a fines de enero o principios de febrero. Estas reuniones son esenciales para entender la vida escolar en Japon e incluyen la compra de útiles escolares. El horario de las reuniones es diferente para cada escuela.

**Consultas:** Gakko Kyoiku ka (Sección de Educación Escolar)

Recibe las últimas noticias en Iruma del **FBI** en **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todos los martes de 7:00-7:30 p.m. en ingles con DJ Andi

1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español con DJ Patty

2º y 4º martes de 7:30 a 7:55 en chino con DJ Yinglan

## HAGA SU TARJETA DE "MI NUMERO" Campaña de regalos especiales

La ciudad ahora ofrece un regalo especial para aquellos que hagan una tarjeta de "MI Numero"

Puede elegir una bolsa de té Sayama, dulces con hojas de té o productos de la isla de Sado. Esta campaña finalizara en cuanto se agote el stock de regalos. Las solicitudes de la tarjeta se pueden realizar, incluida la toma de una fotografía para adjuntar, en la Oficina de la Ciudad o en las oficinas sucursales. Además, desde este mes hasta el 31 de marzo de 2023, la ciudad de Iruma emitirá varios certificados por solo 10 yenes, si tiene su numero de tarjeta "Mi Numero". Los certificados incluyen juminhyo (certificado de registro de residente) y kazei/nozei shomeisho (certificados de monto/ pago de impuestos), e incluso koseki tohon (certificado de registro familiar permanente, solo para Koseki en Iruma) Tenga en cuenta que los certificados oficiales tienen una validez de tres meses. **Consultas:** MY Number Card Center ☎04-2968-3881

## EVENTOS ESTE MÉS

### CLASE DE ESCALADA DE TRES DIAS PARA ADULTOS

25 de febrero, 4 y 11 de marzo (todos los viernes) de 10:00 am a 11:30 am en el Climb Park Base Camp Iruma en Azumacho. Experimente la escalada y roca en cuerda superior. La tarifa es de 4,500 yenes, incluidas las tarifas de alquiler. Aplicar por teléfono o personalmente en la Sección de Promoción Deportiva o en el Gimnasio Shimin.

☎04-2962-1125. El numero esta limitado a los primeros 20. Pueden postularse estudiantes de secundaria o mayores. **Consultas:** sports Shishin ka (Sección de promoción Deportiva)

### CLASE DE AVION DE PAPEL PARA NIÑOS Y PADRES

27 de marzo (dom) a las 9:45 a.m. en el gimnasio Shimin. Aprenda a hacer un buen avión de papel con un instructor autorizado. Los estudiantes de primaria o mayores y sus padres pueden unirse a la clase. La tarifa es de 500 yenes. Solicite por teléfono o en persona en Oficina de administración de auditorio Shimin o en Shimin Gym después del 8 de febrero. El numero está limitado a los primeros 50. **Consultas:** Oficina de administración de auditorio Shimin. ☎04-2964-2411



### Shimin ka Apertura los sábados:

12 y 26 de febrero, de 8:30 a.m. al mediodía

Registro y certificación con respecto a la entrada/ salida de la ciudad, juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimientos, defunción, matrimonio, divorcio y otros).

### Pago de impuestos de este mes (fecha: 28º de febrero)

◆Impuesto fijo a la propiedad e impuesto de planificación urbana (固定資産税 & 都市計画税)

◆Prima del seguro nacional de salud (国民健康保険 kokumin kenko hoken)

## PRIMA DEL SEGURO MEDICO NACIONAL REVISADA PARA EL AÑO FISCAL 2022

El envejecimiento de la población y los crecientes gastos médicos han estado ejerciendo presión sobre el estado financiero del Plan Nacional de Seguro de Salud en la ciudad de Iruma. Aunque la Ciudad ha mantenido la tarifa de la prima sin cambios durante años, ahora es inevitable revisar la tarifa de la prima por que la transferencia que esperamos del fondo de ajuste financiero de Iruma no puede compensar el déficit de ingresos lo suficiente en el año fiscal 2022.



La ciudad comenzó a aplicar las nuevas tarifas de primas en abril de 2022. La prima per cápita (calculada de manera uniforme según el numero de miembros de la familia) se incrementará de 40 000 yenes a 43 000 yenes por año (total de beneficio medico/Kaigo/apoyo para ancianos), junto con algún aumento de la prima basada en los ingresos.

La Ciudad fortalecerá sus esfuerzos para reducir los gastos médicos (p.ej., promoción de medicamentos genéricos y programas de promoción de la salud) y aumentar los ingresos (p. ej., cobro de primas impagas), gracias por su comprensión.

**Consultas:** Kokuho Iryo ka (Sección de Seguro Nacional de Salud y Atención Medica)

## Oficina de Informacion para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Municipalidad. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Ingles: todos los martes y con cita previa, el 2º y 4º viernes; español: todos los miércoles; chino: 10 de febrero y 3 de marzo. Todo de 9:00 a 12:00 hrs. Consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)) o por LINE videoconferencia (primero debe hacerse amigo de la Asociación Internacional de Amistad) son bienvenidos.

i Nos complace ayudarlo a presentar una declaración de impuestos final! Esperamos que venga mucha gente durante esta temporada, así que venga temprano para evitar una larga espera.